



Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura: <http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,7144,75,556.html>

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsuruhiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsuruhiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português Nº.240

Edição 1467

1º de abril de 2019

(広報にしお 4月1日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio



## Publicação do Município de Nishio

今月の納期・西尾市のデータ P21・29

### Impostos deste mês

**Vencimento: 7 de maio**

- Tarifa sobre Limpa Fossa "SHINYO KUMITORI TESSURYO"..... ⇒ 1ª parcela
- ※Observação: Pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

### População do município de Nishio (em 1º de março)

- Total: 172,378 habitantes
- Homens: 87,460 habitantes      Mulheres: 84,918 habitantes

- Famílias: 64,740

### Ocorrência de acidentes de trânsito (com vítimas)

Mês de fevereiro... 41 casos

Feridos: 48 pessoas      Mortes: 0 pessoas

### Incêndios: Mês de fevereiro... 9 casos

### Chamadas de ambulância: Mês de fevereiro...543 chamadas



市営住宅入居者募集 P19

## Abertas as inscrições dos apartamentos do Conjunto Habitacional Municipal

Período de inscrição: **4(qui) até 11(qui) de abril** \* Exceto sábado, domingo e feriado nacional

Data da instalação no apartamento: 1º de junho de 2019 (sábado)

Nome do conjunto	Planta do apartamento	Valor do aluguel (¥)	Vagas disponíveis
Miyaura Jyutaku (Yonezu-cho)	3º andar de 4 andares-3DK Banheiro com descarga Sem elevador/sem banheira	¥21,000 a ¥41,200	1 (comum)
Ajihama Jyutaku (Isshiki-cho)	4º andar de 4 andares-2LDK Banheiro com descarga Com elevador/com banheira	¥22,700 a ¥44,500	1 (comum)
Umehata Jyutaku (Kira-cho)	3º andar de 4 andares-2LDK Banheiro com descarga Com elevador/com banheira	¥25,600 a ¥50,200	1 (comum)
Kida Jyutaku (Kira-cho)	Térreo-2K Banheiro com descarga	¥4,200 a ¥8,300	1 (comum/solteiros)

Data do sorteio: 18 de abril (quinta-feira) ; início 10 horas

Outros: Apartamentos para solteiros... será necessário enquadrar-se nas condições, tais como idade entre outros. Detalhes serão informados no Setor de Habitação Municipal, onde os formulários para a inscrição estão sendo distribuídos.

Inscrições e mais informações: Setor de Arquitetura (KENCHIKU KA – SHIEI JYUTAKU TANTO) (☎0563-65-2146)

### Parcela de abril do Auxílio Orfandade Nacional

児童扶養手当・特別児童扶養手当4月期分 P20

### o Auxílio Especial ao Sustentador de Crianças Portadoras de Deficiência

Depositaremos o Auxílio Orfandade Nacional (JIDO FUYO TEATE) e o Auxílio Especial aos Sustentadores de Crianças Portadoras de Deficiência (TOKUBETSU JIDO FUYO TEATE) no dia 11 de abril (referente aos meses de dezembro até março) . Favor conferir a conta bancária. Contatos: Setor de assistência Infantil (☎0563-65-2109)

## Subsídio escolar para estudantes que perderam o(s) pai(s) em acidente de trânsito

交通遺児となった学生などの就学を援助 - P19

O Fundo Madoka de Nishio oferece o subsídio escolar para famílias de estudantes que vieram a perder o(s) pai(s) por acidente de trânsito.

Pessoas alvo: Estudantes do nível colegial, universitário, colégio profissionalizante, curso especializante, de instituições educacionais reconhecidas pela Conselho Educacional, que perderam (faleceram) seu(s) pai(s) em acidente de trânsito.

Valor do subsídio: ¥10,000 mensal, para o sustentador responsável do aluno em alvo.

Meses de pagamento: Setembro (ref. aos meses de abril até setembro) e março de 2020 (ref. aos meses de outubro até março de 2020)

※ O subsídio entrará em vigor, no mês seguinte à solicitação.

Outros: Consultar antecipadamente quais são os documentos necessários.

Contatos: Setor de Assistência Infantil (☎ 0563-65-2108)

## Festa de confraternização Internacional 2019

国際交流フェスタ 2019 P16

Intercâmbio Internacional através de vários eventos

No dia 3 de março, foi realizado a Festa de Confraternização Internacional 2019, no Sogo Fukushi Center, com diversos eventos onde os japoneses e estrangeiros tiveram a oportunidade de conhecer ambas culturas.

Cidadãos de várias nacionalidades, tais como Japão, China, Indonésia, Brasil, Vietnã, Filipinas entre outras, reuniram-se e divertiram nos eventos realizados no dia, conhecendo o idioma do Vietnã, concurso de Karaokê, jogos em inglês e outras diversas atrações. Na comparação de chás do mundo, comparamos o sabor do chá verde japonês, chá mate do Brasil, entre os chás de 11 diferentes países, com 12 tipos de chá.

## Cidadãos com ou mais de 20 anos de idade poderão receber o exame de check-up dentário gratuitamente

20歳以上の方は歯科健診が無料で受診できます P19

**Alvo:** Cidadãos que residem neste município e que completarão 20 anos ou mais idade durante o ano fiscal de 2019

**Local:** Clínicas dentárias cadastradas na associação odontológica do município de Nishio

**Tipo do exame:** Exame de checagem de cáries e doenças da gengiva e instruções de prevenção

**Método:** Reservar a consulta na clínica dentária antecipadamente e no dia do exame levar algum documento que possa conferir a idade e endereço. Levar também a carteirinha de saúde

**Valor:** Gratuito. Porém, somente o exame de checagem. As despesas pelo tratamento ficará a encargo do paciente

**Contatos:** Centro de Saúde de Nishio (☎0563-57-0661)

## Aviso pelo Setor de Parques e Áreas Verdes

公園緑地課からのお知らせ P9

Contatos: Setor de administração e prevenção dos parques e áreas verdes (☎0563-65-2149)



O parque é utilizado por diversas pessoas para um momento de lazer  
*Vamos todos cumprir com as regras e divertir nos parques agradavelmente*



**Utilizar os objetos e estabelecimento com cuidado**  
Está ocorrendo pichação com spray e danificações propositais em brinquedos, bancos, banheiros, entre outros. Este tipo de atitude é crime.



**Silêncio, cedo da manhã e tarde da noite**  
Algazaras com vozes altas, ouvir música com som alto são atitudes que aborrecem a vizinhança. O som propaga-se mais em especial nos horários tarde da noite até o amanhecer do dia.



**Não "jogue" os animais insensatamente**  
É crime "jogar" animais de estimação, tais como gato, cão, entre outros. A Lei estipula até 1 milhão de yenes como multa, para tais atitudes. Favor criar o animal de estimação com responsabilidade.



**Não jogue lixo**  
Os parques estão sempre asseados, graças à colaboração dos voluntários. Todos deverão levar o lixo para casa, para que todos possam utilizar o parque com conforto.



**Caminhadas com o cão, cumprindo com as regras**  
Quando realizar caminhadas no parque, junto com o seu cão, favor utilizar a coleira e a guia. Recolha as fezes de seu cão em um saco plástico e leve-o para casa sem falta.



**Respeite as proximidades ao brincar de bola**  
Há casos em que a bola de baseball, futebol, entre outros, atingem as casa dos moradores ou carros, causando danos materiais ou até mesmo às pessoas que forem atingidas.



**Não alimente animais de rua, tais como gatos**  
Os gatos de rua que ganham alimentos nos parques, formam colônias no local. As fezes e urinas podem ser prejudiciais aos usuários do parque. A atitude também poderá aumentar o número de gatos de rua.



**É proibido utilizar fogos**  
Nos parques são proibidos o uso de fogos, tais como fogos de artifício, churrasco entre outros. Poderá ser a causa de um incêndio ou motivo de aborrecimento a outros usuários do parque.